

EXPLORATEURS

PAYS D'ART ET D'HISTOIRE DE SAINT-JEAN-DE-LUZ ET CIBOURE

CIAP LES RÉCOLLETS-ERREKOLETOAK



**ACTIONS ÉDUCATIVES
HEZIKETA EKINTZAK
2023-2024**


Les Récollets
Errekoletok

**VILLES
& PAYS
D'ART &
D'HISTOIRE**

**LE PAYS D'ART
ET D'HISTOIRE DE
SAINT-JEAN-DE-LUZ
ET CIBOURE S'INSCRIT
DANS UNE DÉMARCHE
DE VALORISATION ET
DE MÉDIATION DE SES
PATRIMOINES ET DE SON
CADRE DE VIE.**



DES PROJETS DE CYCLES

En plus des visites et des ateliers ponctuels, chaque année un nouveau projet sera proposé sur plusieurs séances avec des intervenants spécialisés : artisans, artistes, architectes...

**DE LA MATERNELLE À LA
TERMINALE**

Les activités proposées sont ouvertes à tous les élèves de la maternelle au lycée et peuvent être adaptées à chaque niveau.

PAR UN PERSONNEL AGRÉÉ

Les temps de médiation sont assurés par des médiateurs du patrimoine, guides-conférenciers, agréés par le Ministère de la Culture.

Certaines visites peuvent être proposées en langue basque. Pour cela veuillez contacter le médiateur.

À travers la convention signée avec le Ministère de la Culture en 2016, le Pays d'art et d'histoire de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure s'engage à sensibiliser le jeune public à son patrimoine et à son cadre de vie. Le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine (CIAP) Les Récollets- Errekoletok est l'outil privilégié de cette démarche. Des visites thématiques et des ateliers ludiques à destination des élèves de la maternelle à la terminale sont proposés tout au long de l'année.

**UNE PÉDAGOGIE PARTICIPATIVE, ADAPTÉE, LUDIQUE ET
SUR MESURE ...**

La pédagogie mise en œuvre s'articule autour des axes suivants :

- Donner l'occasion d'un contact privilégié avec le patrimoine
- Partir d'une approche dynamique et sensorielle de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement
- Procéder par expérimentation, à l'aide d'un matériel approprié, pour mettre à la portée de l'enfant des notions complexes
- Éduquer le regard, apprendre à observer et s'exprimer pour comprendre son cadre de vie
- Mettre en pratique les acquis par le biais de créations plastiques

... EN LIEN AVEC LE PROGRAMME SCOLAIRE

Français : vocabulaire, expression écrite et orale

Mathématiques : géométrie, notions de mesures, échelle, plans, perspectives

Découverte du monde : se repérer dans l'espace et dans le temps

Histoire : Moyen Âge, Époque Moderne et Louis XIV, le XIXe et XXe siècles, notre époque

Géographie : paysage, urbanisme, habiter les littoraux

Éducation civique : citoyen dans la ville, lieux de pouvoir, cadre de vie et protection du patrimoine

Éducation artistique - histoire des arts : notions d'architecture, les arts visuels, utilisation du dessin et des arts plastiques dans la mise en pratique



**CIAP
LES RÉCOLLETS - ERREKOLETOAK
AOIZ**

Situé en plein cœur du port de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure, le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine (CIAP) Les Récollets-Errekoletok se déploie au sein d'un ancien couvent du XVIIe siècle.

UN LIEU DÉDIÉ AUX PATRIMOINES DE SAINT-JEAN-DE-LUZ ET CIBOURE POUR :

- EXPÉRIMENTER un parcours ludique et interactif
- DÉCOUVRIR un site historique de plus de 2000 m2
- EXPLORER le patrimoine grâce à une programmation de visites, ateliers, expositions, conférences, spectacles...

UN ESPACE DÉDIÉ AU PUBLIC SCOLAIRE AVEC :

- Un parcours jeune public
- Une salle pédagogique
- Des outils de médiation adaptés : maquettes, matériauthèque, vidéos...



VISITES GUIDÉES BISITA GIDATUAK

DÉCOUVRIR SAINT-JEAN-DE-LUZ OU CIBOURE DONIBANE LOHIZUNE EDO ZIBURU AURKITZEKO

Durée : 2h

Niveaux : Cycle 2, cycle 3, collège, lycée

Rendez-vous : Saint-Jean-de-Luz ou Ciboure

Avec cette première visite incontournable, les élèves partiront à la découverte de l'histoire de Saint-Jean-de-Luz ou de Ciboure à travers une lecture des façades. Cette visite retracera l'évolution urbaine de ces cités, de l'Époque Moderne à nos jours, dévoilant leur lien fort avec l'océan.

Objectifs :

- Se repérer dans la ville
- Observer son environnement quotidien
- Comprendre l'évolution de la ville à travers les siècles

LE PORT D'HIER ET D'AUJOURD'HUI ATZOKO ETA GAURKO PORTUA

Durée : 2h

Niveaux : Cycle 3, collège, lycée

Rendez-vous : Saint-Jean-de-Luz ou Ciboure

Depuis le Moyen Âge, Saint-Jean-de-Luz et Ciboure tirent leurs richesses de l'océan. Le port, essentiel dans la vie économique du territoire, a vu se succéder de nombreuses activités : chasse à la baleine, pêche à la morue et à la sardine, guerre de course jusqu'à la pêche contemporaine et l'activité touristique. Par le jeu, les élèves pourront découvrir l'évolution de ce port toujours en activité.

Objectifs :

- Comprendre l'histoire de la pêche et du port
- Comprendre le fonctionnement d'un port et identifier ses architectures
- Découvrir les métiers liés à la pêche

URDAZURI SORTI DES EAUX URDAZURI URETATIK KANPO

Durée : 2h

Niveaux : Cycle 2, cycle 3, collège, lycée

Rendez-vous : Saint-Jean-de-Luz, quartier Urdazuri

Partir de zéro et construire un quartier... Voilà un défi que devront relever les élèves. À l'aide de plans et de maquettes ils seront urbanistes le temps d'un atelier. Il suffira d'une balade dans le quartier Urdazuri pour trouver l'inspiration...

Objectifs :

- Se repérer dans l'espace et savoir lire un plan
- Découvrir les étapes de la construction d'un quartier
- Comprendre les changements urbains des Trente Glorieuses

EMPIRES, BELLE ÉPOQUE ET ANNÉES FOLLES INPERIOEN, « BELLE EPOQUE » ETA « ANNEES FOLLES » GARAIETAN

Durée : 2h

Niveaux : Cycle 2, cycle 3, collège, lycée

Rendez-vous : Saint-Jean-de-Luz

Le XIXe siècle a fait naître une dynamique qui a profondément transformé la cité luzienne. Le tourisme balnéaire a vu se presser bourgeois et aristocrates pour qui la ville a fait peau neuve. À la même époque elle s'est dotée d'écoles, d'une halle, d'une gare, de boulevards... Une évolution que le début du XXe siècle n'a fait qu'accentuer. En suivant leur guide, les élèves suivront pas à pas l'extension et l'embellissement de la ville avec en guise de fil rouge les styles architecturaux qui jalonnent cette histoire.

Objectifs :

- Découvrir l'architecture balnéaire et celles issues de la Révolution Industrielle
- Comprendre l'histoire de Saint-Jean-de-Luz aux XIXe et XXe siècles
- Aborder les grandes époques que sont le Premier et le Second Empires et la IIIe République



SUR LES PAS DE LOUIS XIV LUIS XIV.ren URRATSETAN

Durée : 2h
Niveaux : Cycle 2, cycle 3, collège, lycée
Rendez-vous : Saint-Jean-de-Luz ou Ciboure

Du séjour de Louis XIV à Saint-Jean-de-Luz nous gardons de nombreux « témoignages » : tableaux, vêtements liturgiques, bâtiments, légendes... En s'appuyant sur ces traces, les élèves parcourront les lieux emblématiques de cette « étape royale ». Ainsi ils se familiariseront avec une grande page de l'Histoire de France et découvriront l'âge d'or de la cité luzienne.

Objectifs :

- Situer Saint-Jean-de-Luz sous le règne de Louis XIV
- Aborder l'Histoire de France à travers un grand roi
- Comprendre l'importance du XVIIe siècle dans l'évolution urbaine et architecturale de Saint-Jean-de-Luz



ON L'ADMIRE , ON LA PROTÈGE : LA BAIE ! MIRESTEN DUGU, ZAITZEN DUGU: BADIA!

Durée : 2h
Niveaux : Cycle 3, collège, lycée
Rendez-vous : Saint-Jean-de-Luz ou Ciboure

Les transformations de la baie, soumise aux assauts de l'océan, ont influencé l'évolution de nos villes. Des quartiers disparus aux digues protectrices, les élèves observeront les éléments structurants de la baie et les mettront en perspective avec des représentations artistiques pour découvrir les grandes étapes de construction de ce paysage unique.

Objectifs :

- Savoir se repérer sur un plan
- Acquérir les clés de lecture d'un paysage
- Comprendre les enjeux de protection de la baie



À PARTIR DE LA MATERNELLE AMA ESKOLATIK GOITI

MA VILLE DANS TOUS LES SENS ENE HIRI ALDE GUZIETATIK

Durée : 2h
Niveaux : Maternelle, cycle 2, cycle 3, collège, lycée
Rendez-vous : Saint-Jean-de-Luz ou Ciboure

Comment une ville est-elle organisée ? Quels matériaux la composent ? Comment y vit-on ? La ville est une réalité sensible que les élèves appréhenderont par l'ouïe et le toucher. Grâce à des ateliers participatifs et à l'utilisation de cartes mentales, ils poseront un regard neuf sur cette organisation urbaine et ses usages.

Objectifs :

- Se repérer dans la ville
- Observer son environnement quotidien en sollicitant ses sens
- Connaître les liens entre histoire et architecture

LE PETIT THÉÂTRE DE LA MER ITSASOKO ANTZOKI TTIIPIA

Durée : 1h
Niveaux : Maternelle, cycle 2, cycle 3
Rendez-vous : Ciboure, CIAP
 Les Récollets - Errekoletok

A l'aide d'un kamishibai, ce théâtre d'images japonais, le médiateur jeune public fera voyager les élèves grâce à plusieurs histoires de marins. Ils se familiariseront avec le monde de la mer et pourront ensuite mettre des mots sur ce qui fait le patrimoine d'un port : bateaux, phares, maisons de pêcheur ou de commerçant...

Objectifs :

- Se familiariser avec le monde maritime par la narration
- Connaître les éléments représentatifs du patrimoine maritime : phares, bateaux, techniques de pêche
- S'ouvrir à des cultures maritimes venues d'ailleurs

PARCOURS ARTISTIQUES IBILBIDE ARTISTIKOAK



DES VILLES EN MUSIQUE MUSIKAN DAUDEN HIRIAK

Durée : 2h

Niveaux : Cycle 2, cycle 3, collège, lycée

Rendez-vous : Saint-Jean-de-Luz

La musique rythme depuis toujours les temps forts des luziens et des cibouriens. L'orgue de l'église Saint-Jean-Baptiste est là pour nous le rappeler. Faire l'histoire de ce patrimoine immatériel sur notre territoire permet de traverser des lieux (le kiosque, l'église, les cinémas...), des événements (des réceptions royales aux fêtes populaires) et de découvrir de grandes figures de l'art musical, Maurice Ravel en tête.

Objectifs :

- Connaître les lieux de l'expression musicale
- Se familiariser avec les acteurs de la musique sur notre territoire
- Comprendre l'évolution de la musique en fonction des époques et des publics

MA VILLE EST UN MUSÉE NIRE HIRIA MUSEO BAT DA

Durée : 2h

Niveaux : Cycle 3, collège, lycée

Rendez-vous : Saint-Jean-de-Luz

Dans nos belles boutiques, à la mairie, dans les églises ou dans nos parcs, un petit tour suffit pour une première approche de l'histoire de l'art. Analysant statues, peintures et poteries, l'évolution des techniques et des sujets d'expression seront au cœur de cette déambulation. L'occasion également pour les élèves de découvrir que leurs villes ont inspiré des artistes aussi divers que Henri Matisse, Ramiro Arrue ou encore Winston Churchill.

Objectifs :

- Identifier les espaces qui présentent des œuvres d'art
- Comprendre les thèmes récurrents qui jalonnent l'histoire de l'art
- Découvrir les termes techniques permettant de décrire une œuvre



LES RÉCOLLETS : DE L'ART DU SOL AU PLAFOND ERREKOLETOAK: ARTEA ZOLATIK SABAIRAINO

Durée : 2h

Niveaux : Cycle 2, cycle 3, collège, lycée

Rendez-vous : Ciboure, CIAP

Les Récollets-Errekoletok

Peintures murales du XVIIe siècle, sculptures, vitraux... Depuis quatre siècles le couvent des récollets a été un terrain d'expression artistique. Une déambulation entre ses murs est autant d'occasions de découvrir le travail des artistes et des artisans qui ont œuvré à embellir ce site.

Objectifs :

- Aborder les techniques traditionnelles de peinture, de sculpture et de vitrail
- Se familiariser avec l'art religieux
- Comprendre l'histoire du couvent à travers ses décors

Une guide un peu spéciale...
Gidari berezi bat...



© Studio Symbole

Mari Kaskarot

Mari est une kaskarot. Pour vendre son poisson, elle court les rues de Saint-Jean-de-Luz et de Ciboure dont elle connaît tous les secrets ! Curieuse et espiègle, elle accompagnera les plus jeunes à la découverte de leur patrimoine, dans la ville comme au sein du CIAP Les Récollets-Errekoletok.



À LA DÉCOUVERTE D'UN MONUMENT ZATOZTE MONUMENTU BATEN EZAGUTZERA

LA TOUR DE BORDAGAIN BORDAGAIKEKO DORREA

Durée : 2h
Niveaux : Cycle 3, collège, lycée
Rendez-vous : Ciboure, tour de Bordagain

Église, vigie, pièce maîtresse de l'ancien fort Castille : la tour de Bordagain a eu plusieurs vies. La découvrir permettra aux élèves de se familiariser aussi bien avec le patrimoine religieux que militaire. Enfin depuis son sommet, ils profiteront d'un panorama exceptionnel sur toute la baie.

Objectifs :

- Découvrir Ciboure et la baie en prenant de la hauteur
- Se familiariser avec l'architecture militaire et religieuse
- Aborder quelques notions de cartographie

PLEIN FEU SUR CIBOURE ! ARGI GUAIAK ZIBURUREN GAINERA!

Durée : 2h
Niveaux : Cycle 2, cycle 3, collège
Rendez-vous : Ciboure, CIAP
Les Récollets - Errekoletok

Une visite du feu de Ciboure offre un regard neuf sur le port. En découvrant cette œuvre majeure d'André Pavlovsky, les élèves comprendront son fonctionnement et son utilité pour le monde maritime. Mais ce monument fut également un lieu de vie pour plusieurs générations de gardiens...

Objectifs :

- Décoder l'œuvre de l'architecte André Pavlovsky
- Découvrir le fonctionnement du feu
- Comprendre le balisage de nos côtes

SOCOA : UN QUARTIER, UN PORT, UN FORT ZOKOA: AUZO BAT, PORTU BAT, GOTORLEKU BAT

Durée : 2h
Niveaux : Cycle 3, collège, lycée
Rendez-vous : Ciboure, fort de Socoa

Un coin de la baie en guise de décors. Pour personnages : des douaniers, le Maréchal de Vauban, des hydravions, une usine, une école... Il n'en faudra pas moins à notre guide pour vous conter les 400 ans d'histoire(s) du quartier de Socoa. En point d'orgue, l'acteur principal de cette aventure : le fort.

Objectifs :

- Découvrir l'histoire du quartier de Socoa
- Décoder l'architecture militaire
- Comprendre la vie de ceux qui vécurent dans le fort

LES RÉCOLLETS : 400 ANS D'HISTOIRE(S) ! ERREKOLETOAK: 400 URTEKO HISTORIA... ETA ISTORIOAK!

Durée : 2h
Niveaux : Cycle 3, collège, lycée
Rendez-vous : Ciboure, CIAP
Les Récollets-Errekoletok

Depuis 1613, le couvent des récollets est indissociable du paysage du port. Sa naissance et ses évolutions en disent long sur l'histoire de notre territoire. Ce monument, dans sa conception comme dans sa réhabilitation est un témoignage des savoir-faire locaux.

Objectifs :

- Aborder l'histoire locale en se plongeant dans la vie du couvent et en s'appuyant sur des documents d'archives
- Découvrir la vie de ses habitants : frères, douaniers, ouvriers
- Se familiariser avec l'architecture religieuse du XVIIe siècle



VISITES LUDIQUES BISITALDI JOSTAGARRIAK

MARI : SORCIÈRE, MALGRÉ ELLE ! MARI: SORGINA, BERAK EZ NAHI IZANIK ERE!

Durée : 2h
Niveaux : Cycle 2, cycle 3, collège, lycée
Rendez-vous : Ciboure, CIAP
Les Récollets-Errekoletok

Mari Kaskarot est accusée...de sorcellerie ! Les chefs d'accusation nous rappellent ceux des procès qui ont enflammé notre baie en 1609. En organisant la défense de Mari, glanant des informations au fil des rues, les élèves découvriront les ressorts sociaux et politiques des affaires de sorcellerie et se familiariseront avec la figure de la sorcière.

- Objectifs :**
- Comprendre le phénomène des procès de sorcellerie
 - Découvrir l'imaginaire associé à la sorcellerie
 - Saisir l'évolution de la figure de la sorcière

LES ANIMAUX DANS LA VILLE ANIMALIAK HIRIAN

Durée : 2h
Niveaux : Cycle 2, cycle 3, collège, lycée
Rendez-vous : Saint-Jean-de-Luz

À plumes, à poils, ou à écailles les animaux se révoltent... Ce qu'ils veulent ? De la considération ! Pourtant ils sont partout dans la cité luzienne : ils décorent nos murs, leurs noms servent à désigner des pièces d'architecture ou des rues et leur présence a pu modeler notre ville telle qu'on la connaît.

- Objectifs :**
- Découvrir les détails méconnus de nos monuments
 - Se familiariser avec le vocabulaire de l'artisanat
 - Aborder la notion de « symbole » dans l'art

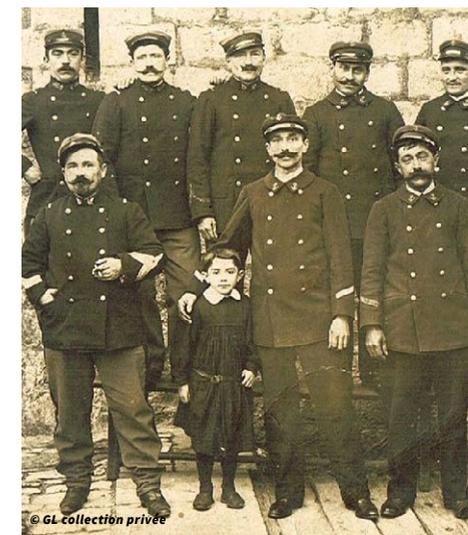


CORSAIRES ! SUIVEZ-MOI ! KORTSARIOAK! JARRAI NAZAZUE!

Durée : 2h
Niveaux : Cycle 2, cycle 3, collège, lycée
Rendez-vous : Saint-Jean-de-Luz

Au service des armateurs de la ville, un recruteur vous propose une formation accélérée pour comprendre les règles de la course et vous préparer à une vie de corsaire. À la fin, il faudra choisir : s'engager ou rester à quai !

- Objectifs :**
- Aborder l'histoire maritime de la baie
 - Connaître la pratique de la course
 - Comprendre l'importance de cette activité pour l'économie de nos villes



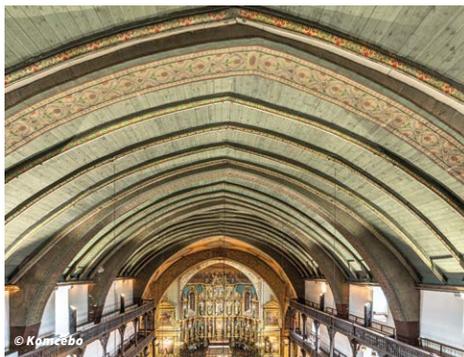
HALTE-LÀ ! GELDI!

Durée : 2h
Niveaux : Cycle 2, cycle 3, collège, lycée
Rendez-vous : Ciboure, CIAP
Les Récollets-Errekoletok

Pendant près de deux siècles, le couvent des récollets fut occupé par des douaniers. Après s'être familiarisés avec cette histoire les élèves devront choisir leur camp. Fonctionnement d'une douane, naissance des frontières, mais également poids et mesures : on n'imagine pas tout ce que l'on peut apprendre en jouant à « douaniers et contrebandiers ».

- Objectifs :**
- Aborder l'histoire de la douane et le quotidien des douaniers
 - Mobiliser des connaissances en calcul et en géographie
 - Comprendre l'importance de la frontière dans l'organisation de notre territoire

LES ATELIERS TAILERRAK



DU JARDIN AU GRAND LARGE BARATZETIK ITSAS ZABALERA

Durée : 2h
Niveaux : Cycle 2, cycle 3, collège
Rendez-vous : Saint-Jean-de-Luz, jardin botanique

L'Amérique les appelle ! Mais un océan reste à traverser et malheureusement... ils partent de zéro ! Quelles essences d'arbres choisir pour construire leur bateau ? Que faut-il apporter pour nourrir l'équipage ? Avec quelles plantes se prémunir des infections ou des carences ? Grâce aux collections du jardin botanique les élèves pourront relever ce défi et gagner le large !

Objectifs :

- Évoquer l'empreinte de la construction navale sur les paysages
- Comprendre les étapes de construction d'un navire
- Donner à réfléchir sur la dimension culturelle d'un bateau

LA VOÛTE, UNE ŒUVRE D'ART GANGA, ARTELAN BAT

Durée : 2h
Niveaux : Cycle 2, cycle 3, collège
Rendez-vous : Ciboure, CIAP
Les Récollets -Errekoletok

Solution architecturale mais également choix esthétique, la voûte représente un sujet d'atelier inépuisable. À l'aide d'une maquette, les enfants s'essaieront à la construction de cet ouvrage. Pour cela ils devront assimiler les règles techniques et physiques qui régissent son maintien. Cet outil incite également à de nombreux développements : les symboles décoratifs, l'organisation du chantier, la vie des tailleurs de pierre...

Objectifs :

- Maîtriser les principes de base de la construction
- Acquérir les connaissances sur les lois physiques : gravité, répartition des forces etc...
- Découvrir la vie des bâtisseurs



LES FEUX DE L'AMOUR AMODIOAREN SUAK

Durée : 2h
Niveaux : Cycle 2, cycle 3
Rendez-vous : Ciboure, CIAP
Les Récollets -Errekoletok

Mari Kaskarot connaît personnellement les feux d'alignement de Saint-Jean-de-Luz et de Ciboure. Elle pourrait écrire un livre à leur sujet... mais elle n'ose pas. Les élèves seront la plume de Mari et créeront un livre Pop-Up pour faire parler ces monuments iconiques de nos villes.

Objectifs :

- Découvrir, par la narration, les œuvres majeures d'André Pavlovsky et leur utilité pour notre port
- Se familiariser avec le vocabulaire maritime
- Préparer la visite du feu amont de Ciboure



OH MON BATEAU ! OI ENE ONTZIA!

Durée : 2h
Niveaux : Cycle 2, cycle 3, collège
Rendez-vous : Ciboure, CIAP
Les Récollets -Errekoletok

À l'aide de maquettes, les enfants se mettront dans la peau de charpentiers de marine. Par une mise en scène ludique, ils répondront à un cahier des charges et découvriront ainsi les étapes et les techniques de construction d'un navire. Ils aborderont également l'impact de l'activité marine sur la ville et la dimension culturelle d'un bateau. En effet cette architecture est faite de bois mais également de représentations : on la baptise, on la décore...

Objectifs :

- Découvrir l'architecture navale
- Connaître quelques termes propres au monde de la navigation
- Comprendre les grandes étapes de la construction navale au Pays basque

ESPLO RATZAILEAK

DONIBANE LOHIZUNEKO

ZIBURUKO

ARTE ETA HISTORIA HERNIALDEA

LES RÉCOLLETS-ERREKOLETOAK AOIZ

RENSEIGNEMENTS RÉSERVATIONS ARGIBIDEAK ERRESERBATZEAK

QUI CONTACTER ? NOR KONTAKTATU ?

CIAP Les Récollets-Errekoletoa

Cédric Touzaa-Médiateur jeune public

0559516175 / 0664343300

cedric.touzaa@baiestjeandeluzciboure.fr

Pays d'art et d'histoire de Saint-Jean-de-Luz
et Ciboure

CIAP Les Récollets-Errekoletoa

1 place des Récollets - 64500 CIBOURE

LES SÉANCES EMANALDIAK

Maximum 30 élèves, encadrés par un
enseignant et accompagnés par un
nombre réglementaire d'adultes.

Réservation minimum trois semaines à
l'avance.

QUEL TARIF ? ZER PREZIO ?

Primaire : 3 €/élève

Secondaire : 4 €/élève

Pour un groupe de moins de 25 élèves
un forfait minimum sera appliqué
(2h : 75 € / 3h : 100 €).

GRATUIT / URRIRIK:

Au sein du CIAP : pour tous les
établissements scolaires de
Saint-Jean-de-Luz et Ciboure.

Hors du CIAP : pour les écoles de Saint-
Jean-de-Luz et Ciboure.

PRÉPARER SA VISITE BISITA ANTOLATZEKO

En amont, chaque visite ou atelier peut
être préparé en classe, avec l'aide du
médiateur jeune public.